

18 Rue Loulou, Fann-Hock Dakar, Sénégal

contact@ongraes.org

+221 33 842 65 15

# C'est la vie

## Termes de référence

**Objet : Sélection d'un prestataire pour la relecture  
et/ou traduction de documents**

**Louise LAVABRE**

Coordinatrice du projet CLV

Tél : +221 77 333 30 75

louise@ongraes.org

# Introduction

## L'ONG RAES

Créée en 2004, RAES est une ONG sénégalaise qui croit essentiel de mettre le potentiel démocratique des médias, classiques ou numériques, au service des acteurs de terrain et des communautés pour que ceux-ci puissent s'informer, se mobiliser et agir sur leur avenir, individuellement et collectivement.

L'ONG RAES partage ainsi ses connaissances et son savoir-faire en matière de communication sociale avec les acteurs de terrain et les communautés qui travaillent sur les grands enjeux sociaux du continent.

Elle formule et exécute deux grands types d'activités :

- Des activités de production média (télévision, radio, presse et édition, internet et téléphonie mobile) ;
- Des activités communautaires (création de messages, diffusion communautaire, mobilisation sociale, formation).

## LE PROJET *C'EST LA VIE !*

Conçu et développé par l'ONG RAES, *C'est la vie !* est une campagne multimédia pour le changement social et de comportement en Afrique de l'Ouest.

Construite autour de la série télévisée éponyme, elle cherche à susciter le débat et à accompagner l'adoption de comportements plus sûrs et plus respectueux des droits en matière de santé sexuelle et reproductive, de santé maternelle et infantile et de violence de genre.

À travers ses intrigues et ses personnages hauts en couleur, la série télévisée aborde des sujets de société comme la santé maternelle et infantile, la santé de la reproduction des jeunes et des adolescent·e·s, les droits sexuels, la qualité des soins de

santé et les violences de genre.

En ouvrant un large accès à l'information sur ces thématiques, le projet C'est la vie a pour objectif de promouvoir l'autonomisation des femmes et le dividende démographique en Afrique de l'Ouest et du Centre.

Une nouvelle phase du programme est entamée sur 3 ans (2018-2020) et est soutenue par : (i) la Fondation Bill et Melinda Gates et l'Agence Française de Développement sur quatre pays : Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Niger et Sénégal, (ii) les agences des Nations-Unies bénéficiaires des fonds Français Muskoka que sont : UNICEF, UNFPA, OMS et ONU Femme sur cinq pays : Bénin, Guinée Conakry, Mali, Tchad et Togo.

## Consultation

### **Objectif de la consultation**

L'objectif de cette consultation est de sélectionner un ou plusieurs prestataires expérimentés dans la relecture de documents en français et en anglais et la traduction de documents du français vers l'anglais ou de l'anglais vers le français.

### **Contenus à relire**

Les contenus à relire pourront être de plusieurs ordres :

- contenus pédagogiques ;
- documents de travail ;
- documents institutionnels ;

- documents techniques ;
- documents de reporting.

## Contenus à traduire

Les contenus à traduire pourront être de plusieurs ordres :

- contenus pédagogiques ;
- documents de travail ;
- documents institutionnels ;
- documents techniques ;
- documents de reporting.

## Mission du prestataire

Le prestataire sélectionné aura comme mission de :

1. relire les documents

## Livrables

Les/la consultant-e-s sélectionné-es fournira comme livrable :

- les documents relus ou traduits au format word et pdf avec modifications apparentes ;
- les documents relus ou traduits au format word et pdf finalisés.

## Contrat

Nous sommes à la recherche d'un prestataire freelance avec lequel nous pouvons passer un accord cadre pour l'année 2020.

En cas d'accord cadre, le contrat s'enclenche par livrable et sur devis, et le paiement se fait à la livraison finale de chaque livrable engagé. La facturation doit se faire selon le volume et la technicité du document relu/traduit.

## Comment postuler?

Les candidat·e·s intéressé·e·s devront fournir :

- une note technique présentant leur méthodologie ;
- leurs références (portfolio, liens, recommandations...) ;
- une grille tarifaire (au mot) pour la relecture ;
- une grille tarifaire (au mot) pour la traduction ;
- une indication des deadlines nécessaires selon le volume.

Les candidat·e·s intéressé·e·s enverront une demande de dossier de candidature par mail à [contact@ongraes.org](mailto:contact@ongraes.org) en mettant en copie [louise@ongraes.org](mailto:louise@ongraes.org) . Les dossiers de soumission seront déposés par courrier physique au 18 Rue Loulou, Fann-Hock Dakar, Sénégal. Les dossiers devront être mis sous enveloppe scellée avec comme mention :

ONG RAES

Madame Dieynaba GUEMES

Nom du prestataire

Proposition pour la diffusion de la série C'est la vie

Nota bene : le RAES se réserve la possibilité de sélectionner plusieurs consultant·e·s pour cette prestation. Les candidats peuvent proposer leurs services pour la relecture ET/OU la traduction.

Les dossiers complets doivent être reçus **au plus tard le 20 février 2020 à 12h.**